

ADR Centrum voor geschillenbeslechting eu-domeinen bij het Arbitragehof van de Kamer van Koophandel van de Tsjechische Republiek en de Agrarische Kamer van de Tsjechische Republiek (het Arbitragehof van de Tsjechische Republiek)

BESLISSING

§ A3 (b) (6) van de Voorschriften voor geschillenbeslechting eu-domeinen (ADR Voorschriften)

Zaaknummer: *06715*

Administratief contact: *Lada Válková*

Klager: *Steinway & Sons*

Bevoegde vertegenwoordiger: *FPS Fritze Wicke Seelig Partnerschaft von Rechtsanwälten mbB*

Verweerder: *J.P. Klomp*

Bevoegde vertegenwoordiger: *BliXem Internet*

Betwiste Domeinnaam (namen): *steinway.eu*

Engelse samenvatting van beslissing: Samenvatting van beslissing in het Engels vormt Bijlage 1

Feitelijke situatie:

Op 12 mei 2014 heeft Klager, Steinway & Sons, een verzoekschrift (gedateerd 30 april 2014) ingediend, opgesteld in het Engels, waarin wordt verzocht de taal van de ADR-procedure betreffende de domeinnaam "steinway.eu" te wijzigen van het Nederlands naar het Engels.

Op 15 mei 2014 werd Verweerder conform Art A3 (b) (3) van de "ADR Voorschriften" in kennis gesteld van het verzoek en de aanvang van de procedure inzake taalwijziging.

Op 30 mei 2014 heeft Verweerder diens reactie ingediend op het verzoek inzake taalwijziging.

Beweringen van Partijen:

A. Klager:

Klager stelt in diens verzoekschrift:

1. Dat noch Klager, wiens bedrijf gevestigd is in de Verenigde Staten en in Duitsland, noch haar vertegenwoordigers (advocatenkantoor FPS Partnerschaft von Rechtsanwälten mbB) het Nederlands als moedertaal zouden hebben, en aldus niet in staat zouden zijn de procedure in het Nederlands te volgen, maar wel in het Engels.

2. Dat verweerder, hoewel wonend in Nederland, het publiek via haar "domain parking" website aanspreekt in het Engels.

3. Dat Verweerder de verkoop van zijn domeinnaam heeft uitbesteed aan de bedrijven BliXem en SEDO, die de domeinnaam namens Verweerder te koop aanbieden in het Engels.

Dat wat Blixem betreft, het Engels, naast het Nederlands, de enige alternatieve contacttaal is.

Dat in het geval van SEDO de verkoopcommunicatie, evenals de Algemene Voorwaarden in het Engels wordt gevoerd / zijn opgesteld.

Dat uit voorgaande moet blijken dat in alle zaken gerelateerd aan de eigendom en verkoop van de domeinnaam in het Engels wil corresponderen, en dat Verweerder aldus aantoont dat hij het Engels machtig is. (Het maakt daarbij volgens Klager niet uit of het enkel de provider is die communicatie in het Engels aanbiedt, omdat het de Verweerder is die zelf de Engelse communicatie t.a.v. het publiek heeft geïnitieerd door providers in te huren die het Engels namens hem beheersen).

4. Dat Verweerder geen enkel verdedigbaar belang zou hebben in huidige zaak, aangezien hij duidelijk het commerciële doel van "cyber-squatting" zou nastreven (ondermeer onder verwijzing naar een aantal eerdere veroordelingen)

5. Dat Klager een bijzonder belang zou hebben met betrekking tot haar naamrechten en de bescherming en haar grote bekendheid bij het publiek onder de naam "Steinway"; dat de bescherming daarvan van groot belang zou zijn. Dat aldus een afweging van de belangen van partijen tot een beslissing zou moeten leiden die de Klager de kans geeft zowel zijn rechtmatige merk- en naamrechten als reputatie te verdedigen in een taal die het hem mogelijk maakt de procedure te volgen, de taal eveneens door Verweerder gekozen om de domeinnaam aan te bieden voor commerciële doeleinden : het Engels.

B. Verweerder:

Verweerder stelt in diens reactie:

"De moedertaal en voertaal is Nederland, ondanks dat automatische door de site van Sedo gegenereerde teksten wellicht anders doen vermoeden. De moedertaal en voertaal van de domeinnaamhouder is Nederlands. Deze is de Engelse taal niet machtig."

Behandelingen en bevindingen:

§ A3 (a) van de "ADR Voorschriften" bepaalt: "De taal van de ADR-procedure dient een van de officiële talen te zijn van de EU. Als de Partijen niet anders besluiten of als in de Registratieovereenkomst niet anders is bepaald, is de taal van de ADR procedure de taal van de Registratieovereenkomst voor de betwiste domeinnaam. Als de Partijen niet anders overeenkomen kan het Panel naar eigen oordeel en met inachtneming van de omstandigheden van de ADR-procedure op grond van een schriftelijk verzoek van de Klager dat ingediend is voor het indienen van de Klacht besluiten dat de taal van de ADR-procedure een andere taal zal zijn dan de taal van de Registratieovereenkomst voor de betwiste domeinnaam."

De taal van de Registratieovereenkomst is in deze het Nederlands.

Het panel heeft geen weet van een andersluidende overeenkomst tussen Partijen inzake de taal van de ADR-procedure.

In overweging 7 en artikel 6 van Verordening (EG) nr. 874/2004 is te lezen dat het de expliciete bedoeling van EURid is om alle officiële talen van de Gemeenschap te bevorderen.

Uit het verzoek namens Klager blijkt dat het voor Klager eenvoudiger zou zijn de procedure in het Engels te voeren.

Klager toont echter niet aan dat er in huidige zaak voldoende redenen zouden bestaan om met het verzoek tot taalwijziging in te stemmen :

- Het feit dat noch Klager zelf, noch diens huidige vertegenwoordiger, het Nederlands zelf voldoende machtig zouden zijn om de procedure te volgen, neemt niet weg dat Klager, een groot internationaal bedrijf, zonder enige twijfel over voldoende (financiële en andere) middelen beschikt om zich in deze te laten bijstaan door een vertegenwoordiger die het Nederlands wel machtig is;
- Waar inderdaad bepaalde onderdelen van de website geregistreerd onder de betwiste domeinnaam in het Engels zijn opgesteld, zijn andere onderdelen in het Duits;
- Dat het aanbod tot verkoop in het Engels is opgesteld, toont op zich niet aan dat Verweerder het Engels voldoende machtig zou zijn opdat huidige procedure in het Engels zou kunnen gevoerd worden;
- De elementen op het contactformulier van BliXem waar Klager naar verwijst, figureren tevens in het Nederlands, en betreffen daarenboven zeer algemene termen en begrippen (naam, e-mailadres, etc.), andermaal niet van die aard om te overtuigen dat Verweerder de Engelse taal voldoende machtig zou zijn om de procedure in die taal op afdoende wijze te kunnen voeren;

De taal gehanteerd door SEDO, een derde partij, is irrelevant;

- Waar er tot slot misschien wel redenen zijn om aan te nemen dat Verweerder zich inderdaad bezondigt aan ongeoorloofd "cyber squatten", meent het Panel dat dit argumenten ten gronde zijn, irrelevant voor de beoordeling met betrekking tot de taal van de procedure.

Het Panel is derhalve van oordeel dat er in deze zaak geen substantiële argumenten zijn om van de algemene regel af te wijken; dat de taal van de procedure in deze conform de algemene regel de taal van de Registratieovereenkomst is, in dit geval het **Nederlands**.

Beslissing:

Om bovengenoemde redenen heeft het Panel in overeenstemming met de § A3 (b) (6) van de Voorschriften besloten over de afwijzing van het Verzoek.

Didier Deneuter

Datum: 21/06/2014

Bijlage 1: Summary of the decision in English

§ A3 (a) of the "ADR Rules" determines: "The language of the ADR Proceedings must be one of the official EU languages. Unless otherwise agreed by the Parties, or specified otherwise in the Registration Agreement, the language of the ADR Proceeding shall be the language of the Registration Agreement for the disputed domain name. In the absence of an agreement between the Parties, the Panel may in its sole discretion, having regard to the circumstances of the ADR Proceeding, decide on the written request of a Complainant, filed before initiating a Complaint, that the language of the ADR Proceeding will be different than the language of the Registration Agreement for the disputed domain name."

The language of the Registration Agreement is Dutch.

The Panel is not aware of any other agreement between Parties regarding the language of the ADR proceedings.

EU Regulation (EG) nr. 874/2004 indicates that it is the explicit intention of EURid to promote all the official languages of the Community.

Based on the arguments in Complainant's written request to change the language of the proceedings, it appears that it would be easier for Complainant to follow the proceedings when the language is changed to English.

However, Complainant does not prove that in the present case, there are sufficient reasons to accept its request to change the language of the proceedings :

- Even if Complainant and its representative don't have (sufficient) knowledge of Dutch, Complainant is still a big international company with sufficient means (financial and other) to search for and hire a representative who does speak and understand enough Dutch to be able to defend Complainant's interests in the ADR proceedings;
- Although some parts of the website of Respondent are indeed in English, other parts are in German;
- The fact that the offer to buy the domain name is in English, does not prove that Respondent speaks and understands enough English in order to be able to defend its interests in the present ADR proceedings in English;
- The elements on the contact form of BliXem also appear in Dutch, and moreover the terms themselves are very basic (name, e-mailaddress, etc.); not enough to convince the Panel that Respondent speaks and understands enough English in order to be able to defend its interest in the present proceedings;

The language used by SEDO (third party) is irrelevant;

- Even if there are reasons to accept that Respondent is indeed a "cyber squatter", the Panel is of the opinion that these are merits to the ground of the case, irrelevant to the decision regarding the language of the proceedings.

Therefore, the panel does not accept the request of Complainant, and the language of the ADR proceedings remains the language of the Registration Agreement: Dutch.